加拿大 溫哥華
元發公司 華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
202 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-8574 682-8575

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味 祇用滾水
取價從廉

加拿大 溫哥華
泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
大江瑤柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯瑤柱
日本伊府麵
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著
第三十八回 恩仇被擱 (四三四)

閃之有意分化，那麼憑其主張，雖雖然行事任性，却是大生一股硬氣，捨其旁枝之意，他并不知黃蓉如懷孕的性兒，他想郭伯伯，郭伯母久許我，而不便動手，只估量她打狗棒法極其神妙，是個勁敵。

小龍女對楊過道：過兒，我們如何能一走了之？只是敵人實在太强，和姑姑相好，未免多事，但他們對我并實并無反意，今日郭伯母有難，我走吧，這老和尚很厲害，犯不着跟他，自己與姑姑的敵手，反正救不了郭伯母，何必與楊過長相廝守，外界的恩仇鬥殺，她本來就毫不關心，此時更想越是早早離開越好，楊過答應了，付了飯錢，站起身來，走到櫃台，心想往去回到古墓，多半與黃蓉永世不再相見，不禁向她望了一眼。

這一回頭，只見黃蓉玉容慘淡，一手按住小腹，顯是在暗忍疼痛，楊過已走：「快走，還就擱什麼？」一把着伸手來拉她臂膀，竟當她是囚犯一般。

黃蓉當了十餘年丐幫的幫主，在武林中地位何尊尊崇，雖然今日遭厄，豈能受此倉夫之辱，見他黑毛茸茸的一隻大手伸了過來，衣袖一甩，把袖子當七他手腕，隨即乘勢一帶，只聽呼的一聲，蒙古武士那肥大的身軀從酒樓窗口飛了出去，跌在街心，口裡尚牛死不活，黃蓉生性嚴潔，不願手掌與他手腕相觸，是以先用袖子罩住，這才隔袖使勁拎他。

酒樓上衆人初時聽人們說得斯斯文文，均未在意，此時突見動手，登時一陣大亂，金輪法王冷笑道：「黃幫主果然好功夫，」學着蒙古武士的神氣，大踏步走上，一模一樣的伸手拉她，黃蓉知他有意炫示功夫，雖是隔袖的出手，自己要付權的辦他却是萬萬不能，只得退一步，楊過已走下樓梯，突聽一名蒙古武士踏步走到黃蓉身前，雙臂微張，

電話 MU 1-6513
NOTARY PUBLIC 公證人 滿日德人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
憑存桃銀行三藩街夾 后打街轉由正門入可來

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西菜用
全蛋干麵
蛋干麵
銀絲炒麵
零沽批發 歡迎來辦

HUGO & ORRE
柯氏 曉哥
水龍煖流
承接設理與改裝。各種熱水煖流。煤油與煤氣爐。電力通通清除去水垢。在華埠服務有三十餘年。工作公道。價錢克己。隨時應命。
電話 AT 5-4207

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
517 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
結家庭相
婚禮相
護照相
備胞晚上惠顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657
新到貴九六七年非立士立体身壓聲線音機
最新汽車 [illegible] 身壓
聲機(代接裝)
最新循環身壓聲放音機，適合酒館，旅館，自動播放音樂之用。免費代理服務。並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大餐小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫務主任
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
現在加拿大溫哥華市高哥街四四五號東方旅館一〇一號
電話 MU 2-1078

譯繪及攝影
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
169 E. Hastings St. Vancouver B.

藥房 大綿
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KIN KONG SILK CO
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
國光絲公司
電話 MU 3 4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

榮榮腸粉
精製腸粉
批發全球
價目印備
函索即奉
味腸專家
製造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 三五四 叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美麵麵
鮮味

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址：四時四號綿街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7581
逢月上門服務 依期不誤

◇雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service.
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為衛胞服務。快捷可靠。
電話：八七六·壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
總行 香港皇后大道中一一〇至一一四號
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請周遊塑造膠質
保護社會保險證件
加拿大中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺紋或損角，撕裂不易，潮濕雜侵，永久鮮明。本報設有此等機器，歡迎保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。十分鐘內，原物立即交還，今日利便價界超見，每張減收三毛五，（二角五毛）（外埠郵票，請將款連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報廣業部啓

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

大帮
大江瑤柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯瑤柱
日本伊府麵

新到大帮
生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味 祇用滾水
取價從廉

朱天祥創製
奇異藥水
內外各症 可食可搽
皮膚療科 驅痛水瀉
四十餘年 盛行各國
大轉瓶元五毛 中轉瓶元 小轉五毛
止痛必靈丹 每打一元
第一平安茶 清熱化滯 每封十包 二元
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱天祥
Key Yee Agency P. O. Box 2387
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 255-2848 快洽

周愛權
醫眼配鏡專家
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
616 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼配鏡
專家
古屋氏律師
Gerard Hirschberg,
第十三道醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導加拿僑情況，登載全球華僑動態，學取政治新知識。每期注意國際事與讀書。新聞圖所究英文最適宜媒介。歡文並茂。所登新聞，值得訂閱。
姓名
Name
Address
City
僑胞來函請寄
CHINATOWN NEWS
150 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請胞光顧。
請打電話 253-6515
地址：卑路乍六佐治街

鬬伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他專業木工。
電話：賓果街八七四·五六六八